

PROVISIONAL

A/45/PV.38
26 November 1990

ARABIC

الجمعية العامة



الدورة الخامسة والأربعون

الجمعية العامةمحضر حرفي مؤقت للجلسة الثامنة والثلاثين

المعقودة بالمقر ، في نيويورك ،
يوم الخميس ، ١٥ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٠ ، الساعة ١٥/٠٠

(فيجي)	السيد طومسون (نائب الرئيس)	الرئيس :
(مالطة)	السيد دي ماركو (الرئيس)	شم :

- إعمار الغلبين
- انتخابات لملء الشواغر في الهيئات الرئيسية [١٥] (تابع)
- (ج) انتخاب خمسة أعضاء لمحكمة العدل الدولية
- ١١ مذكرة من الأمين العام
- ١٢ قائمة المرشحين العام
- ١٣ السير الشخصية

يتضمن هذا المحضر نصوص الكلمات الملقاة باللغة العربية ونصوص الترجمات الشفوية للكلمات الملقاة باللغات الأخرى ، وستطبع النصوص النهائية ضمن سلسلة الوثائق الرسمية للجمعية العامة .

أما التصحيحات فينبغي ألا تتناول غير نصوص الكلمات الأصلية . وينبغي إرسالها مؤقتة من أحد أعضاء الوفد المعني خلال أسبوع إلى :
Chief of the Official Records :
Editing Section, Department of Conference Services, room DC2-0750, 2 United Nations Plaza ، مع الحرص على إدخالها على نسخة واحدة من المحضر .

نظرا لغياب الرئيس تولى الرئاسة نائب الرئيس ، السيد طومسون ، (فيجي) .

افتتحت الجلسة الساعة ١٥/١٠ .

إعصار الفلبين

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية) : باسم جميع أعضاء الجمعية

العامّة أود أن أعرب عن عميق تعاطفنا مع الفلبين ، حكومة وشعبا ، إزاء ما منيت به من خسارة فادحة في الأرواح وأضرار مادية جسيمة من جراء الإعصار الذي اجتاحتها مؤخرا . كما أود أن أعرب عن الأمل في أن يبدي المجتمع الدولي تضامنه ، ويستجيب استجابة سخيّة سريعة لأي طلب بالعمون . وأعطي الكلمة لممثل الفلبين .

السيد اوردونيز (الفلبين) (ترجمة شفوية عن الانكليزية) : إننا لفي

غاية التأثر لما أعرب عنه الرئيس من تعاطف واستعداد لمدي العون لمواجهة الأحداث الأخيرة التي سببت نكسة أخرى لمسيرتنا نحو التقدم . ومما يثلج الصدر ، أنه ، في غمار المشاكل ، لا يزال في الوقت والمجال متسع ليستمع أعضاء الجمعية العامة السي نداءات بلدان تلتهم العون في مجابهة كوارث طبيعية مثل تلك التي حلت ببلدي مؤخرا .

(السيد اوردونيز ، الغلبين)

باسم رئيسة الغلبين ، كورازون س . اكينو ، أود أن أتعهد لكل عضو في الجمعية العامة ، بأن تستمر الإرادة السياسية التي أظهرها شعبنا في ١٩٨٦ عندما أطاح بالنظام الدكتاتوري وأعاد البلاد الى عهد سيادة القانون ، وبأننا سنظل على عزمنا إلا نسمح قط بعودة الايام المؤسفة التي كانت تخضع فيها إرادة الشعب الى إرادة فرد واحد .

وإذ نعزز عزمنا على الارتقاء الى مستوى توقعات العديد من البلدان التي أثنت على جهودنا الرامية الى عودة الديمقراطية ، نود أن نجد التزامنا تجاه زملائنا المجتمعين هنا بأن نذكر لهم دائماً من أعماق قلوبنا ما قدموه لنا من مساعدة سخية . وأذكر اننا قلنا هنا في أيار/مايو ان بلدنا يسعى رغم ما يواجهه من مصاعب ، الى تقديم المساعدة الى إيران التي كانت قد أصيبت بزلزال . وقبل ذلك ، كنا على استعداد لتقديم المعونة الى بنغلاديش على الرغم من مواردنا المحدودة .

والآن نتقدم بدورنا الى هذا المحفل طالبين المساعدة في ساعة الشدة ، ونود أن نكرر القول بأننا لن نكون ممتنين فحسب ، بل اننا نقدم ايضاً تعهداً جيداً للجمعية العامة إذ نؤكد لها أن الإرادة السياسية التي مكنتنا من انهاء الحكم الدكتاتوري هي نفس الإرادة السياسية التي ستلهمنا بمواصلة الارتقاء الى مستوى توقعات هذه الهيئة .

البند ١٥ من جدول الاعمال (تابع)

انتخابات لملء الشواغر في الهيئات الرئيسية :

(ج) انتخاب خمسة أعضاء لمحكمة العدل الدولية

١١ مذكرة من الأمين العام (A/45/543)

١٢ قائمة المرشحين (A/45/544/Rev.1)

١٣ السير الشخصية (A/45/545)

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية) : تشرع الجمعية العامة الان في

انتخاب خمسة أعضاء لمحكمة العدل الدولية لمدة تسع سنوات تبدأ من ٦ شباط/فبراير

١٩٩١ . وتنتهي مدة خدمة القضاة التالية أسماؤهم في اليوم السابق : السيد ج. م . رودا ، والسيد ك. مياي ، والسير روبرت جينغز ، والسيد ج. غيوم ، والسيد ر. س. باثاك .

وفيما يتعلق بهذه الانتخابات أود أن استرعي انتباه الجمعية العامة للنقاط التالية :

أولا ، وفقا لقرار الجمعية العامة ٣٦٤ (د - ٣) ، يجوز للدولة الطرف في النظام الأساسي لمحكمة العدل الدولية ولكنها ليست عضوا في الأمم المتحدة أن تشارك في انتخاب أعضاء المحكمة في الجمعية العامة بنفس الطريقة المتبعة من قبل الدول الأعضاء في الأمم المتحدة . وبهذه المناسبة ، يسعدني أن أرحب هنا بممثلي ناورو ، وسان مارينو وسويسرا .

ثانيا ، أود أن أؤكد أن مجلس الأمن سينتخب أيضا في نفس الوقت وبصورة مستقلة ، خمسة أعضاء للمحكمة . ويجري العمل بهذا الاجراء ، وفقا للمادة ٨ من النظام الأساسي للمحكمة ، وتنص تلك المادة على ما يلي :

"يقوم كل من الجمعية العامة ومجلس الأمن مستقلا عن الآخر بانتخاب أعضاء المحكمة".

وبالتالي ، لن تبلغ نتيجة التصويت في الجمعية العامة إلى مجلس الأمن إلى أن يحصل خمسة مرشحين على الأغلبية المطلوبة في الجمعية العامة .

وختاما ، أود أن استرعي انتباه الجمعية العامة إلى الوثائق المتعلقة بالانتخابات ، وترد قائمة المرشحين الذين رشحوا حسب المجموعات الوطنية في الوثيقة A/45/544/Rev.4 وترد السير الشخصية للمرشحين في الوثيقة A/45/545 . وتوجد أمام

الجمعية العامة أيضا الوثيقة A/45/543 التي تتضمن مذكرة الأمين العام بشأن التكوين الراهن للمحكمة والاجراءات المتبعة في الجمعية العامة ومجلس الأمن بشأن الانتخابات .

ووفقا للققرة ١ من المادة ١٠ من النظام الأساسي للمحكمة ، فإن المرشحين الذين يحصلون على الأغلبية المطلقة من أصوات الجمعية العامة ومجلس الأمن يعتبرون أنهم قد انتخبوا .

وفي الانتخابات الحالية ، تتكون الاغلبية المطلقة في الجمعية العامة من ٨٢ صوتا .

تجري الجمعية العامة الان اقتراعا سريا .

وإذا قل عدد المرشحين الحاصلين على أغلبية مطلقة عن خمسة مرشحين ففي الاقتراع الاول يتعين إجراء اقتراعات اخرى الى أن يحصل خمسة مرشحين على هذه الاغلبية . ووفقا للمقرر الذي اتخذته الجمعية العامة في جلستها ال ٩١٥ المعقودة في ١٦ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٦٠ ، ستكون هذه الاقتراعات غير مقيدة .

ويطلب الى الممثلين الا يستخدموا سوى بطاقات الاقتراع الجاري توزيعها وأن يضعوا علامة (x) على يسار أسماء المرشحين الخمسة الذين يودون التصويت لصالحهم . وبطاقات الاقتراع التي تحمل أكثر من خمسة أسماء ستعتبر باطلة . ولا يجوز التصويت إلا لصالح الاسماء الواردة في بطاقات الاقتراع .

وبناء على دعوة الرئيس ، يتولى فرز الأصوات السيد كونمي (أيرلندا) والسيد

بانوف (بلغاريا) والسيدة سيبيدا (الجمهورية الدومينيكية) والسيد مغولا (زامبيا) .

أجري تصويت بالاقتراع السري .

علقت الجلسة الساعة ١٥/٣٠ واستؤنفت الساعة ١٦/٣٥* .

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية) : فيما يلي نتيجة التصويت :

١٥٦	<u>عدد بطاقات الاقتراع</u>
مفر	<u>عدد البطاقات الباطلة</u>
١٥٦	<u>عدد البطاقات الصحيحة</u>
لا أحد	<u>المتنعون عن التصويت</u>
١٥٦	<u>عدد الاعضاء المصوتين</u>
٨٣	<u>الاجلبية المطلوبة</u>

عدد الاصوات التي حصل عليها كل من :

١٤٣	السيد اندريس أغويلار مودسليي (فنزويلا)
١٤٠	السيد غليرت غيوم (فرنسا)
	السير روبرت يودال جينغز (المملكة المتحدة)
١٣٤	لبريطانيا العظمى وايرلندا الشمالية)
٦٨	السيد أنريكه ب. سيكيا (الغلبين)
٦٤	السيد كريستوفر غريغوري وپرامانثري (سري لانكا)
٦٠	السيد ريموند رانجيفا (مدغشقر)
٥٨	السيد سيدو مدني سي (السنغال)
٤١	السيد صاموئيل ك. ب. أسانتي (غانا)
٣٣	السيد دوراب باتل (باكستان)
٣١	السيد أتسو - كوفي أميغا (توغو)
١٣	السيد ايدلبرت رازا فيندر الامبو (مدغشقر)
٩	السيد سومبونغ سوتشارتيكول (تايلند)

* شغل الرئيس مقعد الرئاسة .

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية) : نال المرشحون الثلاثة التالية

أسمائهم الاغلبية المطلقة في الجمعية العامة : السيد أندريس اغويلار مودسليبي ،
والسيد غيلبرت غيوم ، والسير روبرت يودال جينغز .

ويتعين على الجمعية الشروع في إجراء اقتراح غير مقيد آخر لملء المقعدين
الشاغرين المتبقين . ويجرى الآن توزيع بطاقات الاقتراح . وجميع المرشحين الذين
تظهر أسمائهم في بطاقات الاقتراح مؤهلون للانتخاب . وقد حذفت أسماء المرشحين الثلاثة
الذين حصلوا فعلا على الاغلبية اللازمة من الاصوات .

أذكر الوفود مرة أخرى بأنه ينبغي الاشارة بوضع علامة (x) أمام إسمين فقط
لمرشحين اثنين . وأي بطاقة اقتراح يؤشر فيها على أكثر من إسمين ستعتبر باطلة .
ويجب أن يقتصر التصويت على الأشخاص الذين ترد أسمائهم في بطاقات الاقتراح .

وبناء على دعوة من الرئيس تولى فرز الاصوات السيد كوني (أيرلندا) والسيد

بانوف (بلغاريا) والسيدة سيبيدا (الجمهورية الدومينيكية) والسيد مغولا (زامبيا) .

أجرى تصويت بالاقتراح السري .

علقت الجلسة الساعة ١٦/٥٠ واستؤنفت الساعة ١٧/١٥ .

الرئيسي (ترجمة شفوية عن الانكليزية) : نتيجة التصويت كما يلي :

١٥٧	<u>عدد بطاقات الاقتراع</u>
٤	<u>عدد البطاقات الباطلة</u>
١٥٢	<u>عدد البطاقات الصحيحة</u>
لا أحد	<u>الممتنعون عن التصويت</u>
١٥٢	<u>عدد الاعضاء المصوتين</u>
٨٢	<u>الاجلبية المطلوبة</u>

عدد الاصوات التي حصل عليها كل من :

السيد كريستوفر غريغوري وبيرامانثري (سري لانكا) ٧٠

٦٤ السيد أنريكه ب. سيكيا (الغلبين)

٦٢ السيد ريموند رانجيفا (مدغشقر)

٥٤ السيد سيدو مدني سي (السنغال)

٢٧ السيد ساموئيل ك. ب. أسانتي (غانا)

١٠ السيد أتسو - كوفي أميغا (توغو)

١٠ السيد دوراب باتل (باكستان)

٦ السيد ايدلبرت رازا فيندر الامبو (مدغشقر)

١ السيد سومبونغ سوتشارتيكول (تايلند)

نظرا لعدم حصول أي من المرشحين على الاغلبية المطلقة ، ستشرع الجمعية في

إجراء اقتراع غير مقيد آخر لملء الشواغر الباقية .

يجري توزيع بطاقات الاقتراع : جميع المرشحين الواردة أسماؤهم على ورقة

الاقتراع مؤهلون للانتخاب .

ومرة أخرى ، أذكر الوفود بأنه ينبغي التأشير بعلامة (x) أما إسمي مرشحين فقط . وأي ورقة اقتراح يؤشر فيها أمام أكثر من اسمين تعد لاغية . ولا يجوز إعطاء أصوات إلا للذين أدرجت أسماؤهم على ورقة الاقتراح .

وبناء على دعوة من الرئيس تولى فرز الأصوات السيد كونمي (أيرلندا) والسيد بانوف (بلغاريا) والسيدة سيبيدا (الجمهورية الدومينيكية) والسيد مقولا (زامبيا)
فرز الأصوات .

أجرى تصويت بالاقتراح السري .

علقت الجلسة الساعة ١٧/٣٠ واستؤنفت الساعة ١٨/٣٥ .

الرئيسي (ترجمة شفوية عن الانكليزية) : نتيجة التصويت كما يلي :

١٥٦	<u>عدد بطاقات الاقتراع</u>
صفر	<u>عدد البطاقات الباطلة</u>
١٥٦	<u>عدد البطاقات الصحيحة</u>
لا أحد	<u>الممتنعون عن التصويت</u>
١٥٦	<u>عدد الاعضاء المصوتين</u>
٨٢	<u>الاجلبية المطلوبة</u>

عدد الاصوات التي حصل عليها كل من :

٩٧	السيد كريستوفر غريغوري ويرانانثري (سري لانكا)
٨٢	السيد ريموند رانجيفا (مدغشقر)
٥٨	السيد سيدو مدني سي (السنغال)
٥١	السيد أنريكه ب. سيكيا (الغليبين)
١١	السيد صاموئيل ك. ب. أسانتي (غانا)
٧	السيد أتسو - كوفي أميفا (توغو)
٢	السيد دوراب باتل (باكستان)
١	السيد ايدلبرت رازا فيندر الامبو (مدغشقر)
صفر	السيد سومبونغ سوتشارتيكول (تايلند)

وبما أن السيد ريموند رانجيفا والسيد كريستوفر غريغوري قد حملا على الاغلبية المطلوبة ، يكون المرشحان الخمسة التالية أسماؤهم قد حصلوا على اغلبية مطلقة في الجمعية العامة : السيد أندريس أغويلار مودسليبي ، والسيد غيلبرت غيوم ، والسير روبرت بيودال جنينغز ، والسيد ريموند رانجيفا ، والسيد كريستوفر غريغوري ويرانانثري .

وقد أبلغت رئيس مجلس الأمن بنتيجة التصويت وتلقيت منه الرسالة التالية :

"يشرفني أن أعلمكم بأنه في الجلسة ٢٩٥٥ لمجلس الأمن ، المنعقدة بتاريخ ١٥ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٠ من أجل انتخاب خمسة أعضاء في محكمة العدل الدولية لملء المقاعد التي ستصبح شاغرة في ٥ شباط/فبراير ١٩٩١ حصل المرشحون التالية أسماؤهم على الأغلبية المطلقة : السيد اندريس اغوييلار مورسليي ، والسيد غيلبرت غيوم ، والسير روبرت يودال جنينغز ، والسيد سيدو مدني سي ، والسيد كريستوفر غريغوري وبيرامانثري ."

ونتيجة للتصويت الذي جرى بصورة مستقلة في الجمعية العامة وفي مجلس الأمن ، حصل المرشحون الأربعة التالية أسماؤهم على الأغلبية المطلقة للأصوات في الهيئتين : السيد اندريس اغويلار مودسليي ، والسيد غيلبرت غيوم ، والسير روبرت يودال جينينغز ، والسيد كريستوفر غريغوري ويرامانثري . وبهذا فقد انتخبوا حسب الأصول أعضاء في محكمة العدل الدولية لمدة تسع سنوات ، اعتبارا من ٦ شباط/فبراير ١٩٩١ . وأغتنم هذه الفرصة لاتقدم اليهم بتهانئ الجمعية على انتخابهم .

السيد بينانيثي (توغو) (ترجمة شفوية عن الفرنسية) : نود ببادئ ذي بدء أن نشكر بإخلاص وفود الدول الأطراف في النظام الأساسي لمحكمة العدل الدولية التي وضعت شقتها في مرشح توغو السيد اتسو - كوفي أميغا ، إن المجموعة الوطنية لتوغو وحكومة توغو ، في تقدمهما بترشيح السيد أميغا للحصول على مقعد في محكمة العدل الدولية ، كان لديهما دافعان رئيسيان : أولا ، الإعراب عن التزامهما باختصاص المحكمة التي تلعب دورا هاما بمفتها الهيئة القانونية الرئيسية للأمم المتحدة ، وثانيا ، التقدم بإسهام متواضع في تحقيق الدور البالغ الأهمية الموكل للمحكمة ، خاصة وان أيا من أبناء توغو لم يشغل نقعدا فيها من قبل . إن تعزيز دور المحكمة يتطلب ، بمفحة خاصة ، ان يعبر تشكيلها عن احترام المادة ٩ من نظامها الأساسي . وهذه المادة تنص على ما يلي :

"على الناخبين عند كل انتخاب ، أن يراعوا أنه لا يكفي أن يكون المنتخبون حاصلًا كل فرد منهم على المؤهلات المطلوبة إطلاقا ، بل ينبغي أن يكون تأليف الهيئة في جملتها كفيلا بتمثيل المدنيات الكبرى والنظم القانونية الرئيسية في العالم".

وقد قررت المجموعة الوطنية لتوغو وحكومة توغو ، في ضوء كل هذه الشروط ، ترشيح شخصية كفؤة للغاية وذات خبرة واسعة في مجال القانون الدولي .

(السيد بينانيتش ، توغو)

وحرصا منا على التعاون ، فإننا نسحب ترشيح السيد أتسو - كوفي أميغا ، وإذ نفعل ذلك فإننا نأمل مخلصين أن تتوفر في أحد المرشحين الذين مازالوا على القائمة تلك المؤهلات التي ذكرتها ، أي ، القيمة الاصلية التي تكمن في تمثيل إحدى المدنيات الكبرى والنظم القانونية الرئيسية في العالم .

الرئيسي (ترجمة شفوية عن الانكليزية) : بالنظر الى البيان الذي استمعنا اليه للتو من المجموعة الوطنية لتوغو بشأن سحب ترشيح السيد أتسو - كوفي أميغا ، فإن اسمه لن يظهر بعد الآن في ورقة الاقتراع .

السيد أوونور (غانا) (ترجمة شفوية عن الانكليزية) : أود أن أشكر الجمعية على الاسلوب الرقيق الذي تجري به هذه العملية . كنا نعتقد أن مرشحنا ، الدكتور أسانتي ، يمثل ترشيحا كان يمكن أن يتجاوز ما يسمى بالاهتمامات القطاعية المختلفة في المهنة القانونية ، ولكن هذا الاعتقاد لم يتأيد من بعض النواحي في التصويت . ونتيجة لذلك ، وبالرغم من أننا ، كوفد وباسم المجموعة الوطنية لغانا ومختلف البلدان التي أيدت ترشيحه ، لانزال نشق ثقة بالغة بالسيد أسانتي كرجل قانون ومحام قدير يتمتع بسمعة دولية ، وخاصة في مجال قانون الاقتصاد والتنمية ، نود أن نعلن باسمنا وباسم السيد أسانتي أننا نسحب ترشيحه ونطلب أن يزال اسمه من ورقة الاقتراع .

الرئيسي (ترجمة شفوية عن الانكليزية) : بالنظر الى البيان الذي استمعنا اليه للتو بأن ترشيح السيد صاموئيل أسانتي قد سحب ، فإن اسمه لن يظهر في ورقة الاقتراع .

ووفقا لأحكام المادة ١١ من النظام الاساسي لمحكمة العدل الدولية ، لابد من عقد جلسة ثانية لملء المنصب الشاغر المتبقي . ولهذا اعتزم ان ترفع هذه الجلسة وأن تعقد جلسة ثانية على الفور للتصويت على المنصب الشاغر المتبقي .

رفعت الجلسة الساعة ١٨/٥٠